

# LA TRADUZIONE DEL TESTO POETICO



Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Direzione Generale per i Beni Librari,  
gli Istituti Culturali ed il Diritto di Autore

Istituto per il Libro

*La S.V. è invitata alla*  
*Giornata di studio per il ventennale dell'istituzione*  
*dei Premi Nazionali per la Traduzione*  
**«La traduzione del testo poetico»**

**Roma, Teatro dei Dioscuri, via Piacenza 1, sabato 29 marzo 2008**

---

## PROGRAMMA

- 10:00** Introduzione del Direttore Generale, **Maurizio Fallace**
- Masolino D'Amico**, *Ritraducendo Shakespeare nel ricordo di Agostino Lombardo*  
**Franco Buffoni**, *La traduzione definitiva come contraddizione in termini: il caso Heaney*  
**Giulia Lanciani**, *Pessoa e i suoi traduttori italiani*  
**Pietro Marchesani**, *L'esperienza Szyborska nella vita di un traduttore*
- A ciascuna relazione, della durata di 20 minuti, farà seguito la lettura di una pagina esemplare, rispettivamente da William Shakespeare, Seamus Heaney, Fernando Pessoa, Wislawa Szymborska da parte dell'attore **Toni Servillo**.
- 12:30** Giovani poeti-traduttori a confronto. Letture di:
- Nicola Bultrini e Chiara Riccarand**, da poeti persiani tradotti a quattro mani  
**Marco Giovenale**, da Emily Dickinson  
**Laura Pugno**, da Yolande Villemaire  
**Andrea Raos**, da Kobayashi Issa  
**Michele Zaffarano**, da Christophe Tarkos